Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Édouard Glaser de Willebrord an Karl Marx in London. Brüssel, Freitag, 26. April 1872. In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M8197238

Édouard Glaser de Willebrord an Karl Marx in London. Brüssel, Freitag, 26. April 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 21 op. 1 d. 165/3
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der s/w-Fotokopie zu ersehen ist, besteht der Brief aus zwei Bogen kariertem Papier. Prägung: „E. GLASER DE WILLEBRORD / RUE DE LA PÉPINIÈRE 24 / BRUXELLES“. Glaser de Willebrord hat sieben Seiten vollständig und die achte Seite zu zwei Dritteln beschrieben.

Archivsignatur des Moskauer Marx-Engels-Instituts (IMÈ) auf allen beschriebenen Seiten mit Bleistift: „Rj 450a–h“.

Erstveröffentlichung: Documents relatifs aux militants Belges (1986). S. 374–379.

Absender: Édouard Glaser de Willebrord
Schreibort: Brüssel
Schreibdatum: 1872-04-26

Empfänger: Karl Marx
Empfangsort: London

| 26 Avril 1872.

Cher et très honoré Maître,

Hier soir Rochat[a] m’a remis votre lettre[b] et le manuscrit de la Guerre Civile[c], et vous voyez, que contrairement à mes amis de Londres, je laisse toute besogne pour vous répondre.

Ce matin je suis allé chez divers imprimeurs et vous trouverez la réponse de celui qui a fait les offres les plus avantageuses jointe à la présente[d].

Je suis étonné et très surpris d’apprendre que vous m’avez écrit deux longues lettres, alors que la dernière que vous avez bien voulu m’adresser, porte la date de Brighton 22 Août[e], et a trait à l’arrestation de vos demoiselles[f]. Je puis vous donner l’assurance que nos lettres ne sont jamais retenues ni ouvertes à la poste, et connu comme je le suis, un vice dans l’adresse, n’empêcherait pas la lettre d’arriver à destination; il faut donc voir si vos lettres sont bien exactement mises à la poste à Londres. Je dois aussi vous observer que dans le temps j’adressais à Jung[g] des | lettres que je le priais de vous communiquer afin de n’avoir pas à écrire de doubles lettres au sujet d’affaires concernant l’association, et il est probable que Jung, selon sa louable habitude[,] ne vous les aura pas même communiquées. À propos de Jung j’ajouterai qu’il est changé au moral comme au physique, mais nullement à son avantage; j’en ai été profondément peiné lors de ma visite à

Londres et ses procédés depuis sont si singuliers que souvent j'en [ai] recherché la cause, sans toutefois l'avoir jusqu'ici trouvée.

Bien que je n'occupe aucune fonction dans l'Internationale[h] et que je ne vais jamais aux séances du Conseil fédéral belge, il est probable que si vous ou Jung[i] aviez répondu à mes lettres, l'on eût pu prévenir les faits regrettables qui se sont produits. Il ne faut toutefois pas exagérer ces faits ou donner entièrement tort au Conseil fédéral, – ou pour mieux dire au Congrès belge; car en résumé toute la faute incombe aux délégués à la Conférence; mais ceux-ci prétendent qu'ils n'ont été consultés que pour la forme, que le Conseil Général s'était arrangé de manière à faire | voter toutes les résolutions et que l'on n'aurait tenu aucun compte de leurs protestations puisqu'en somme ils devaient s'incliner devant le vote de la majorité. Or si ces faits allégués par les délégués sont vrais, ils auraient dû insister pour que le Congrès acte leurs votes; ils ne l'ont pas fait et là est leur tort. En somme Steens[j] est sourd comme un pot, De Paepe[k] se promenait au lieu d'assister aux séances, le délégué anversois ne comprend pas même le français, reste donc Laurent Verrycken[l], qui a du bon, mais ce n'est pas un aigle et je crois qu'il n'eût pas eu la force de protester.

Remarquez que je ne sais pas le premier mot des résolutions secrètes prises par le Congrès et que pour lors je ne saurais en parler, – seulement j'ai assisté aux séances du Congrès belge et il me semble avoir compris que l'on vous accusait personnellement d'entraîner l'Association dans la voie politique, alors que d'après les Statuts elle doit s'en tenir aux questions du domaine de l'économie sociale. J'ajouterai que les délégués du Congrès belge ont longuement combattu la proposition de Hins[m] et qu'il a fallu de grands efforts d'éloquence pour atteindre son but. Du reste De Paepe[n], le seul qui eût | pu répondre, n'était pas à la séance, et Brismée[o], qui a de la modération et du bon sens, était malade; – quant à Steens[p] et Verrycken[q] ils étaient dans une situation à devoir s'abstenir. Hins l'a donc emporté et les nouveaux Statuts qu'il a faits eussent été adoptés s'il se fût trouvé à la séance pour les défendre; heureusement il est à Verviers, et grâce à De Paepe et à Brismée aucune décision n'a été prise qui soit de nature à amener une rupture entre Londres et Bruxelles, – mais tout reste dans le statu quo et il est certain qu'au Congrès belge de Juin, Hins mettra tout en œuvre pour atteindre son but, – qui en somme est la suppression du Conseil Général de Londres: de fait, – c'est plutôt vous que l'on vise; votre personnalité blesse, froisse et humilie considérablement les puérils vaniteux qui rédigent La Liberté[r], dont Hins n'est que l'aboyeur. Quant à l'emploi des timbres pour la perception des cotisations, l'idée m'a de prime-abord semblée malheureuse et d'une application très difficile. Ici les membres se comptent d'après Hins à 80,000 et plus, Testut[s] dans son ouvrage[t] parle de centaines de mille, mais en réalité il n'y a pas 30.000 membres et plus de la moitié ne paie pas et n'a jamais payé de cotisations. Or Hins plutôt que de dire que l'organisation en Belgique était défectueuse et que l'association n'y | offrait aucune consistance a préféré se retrancher derrière l'impossibilité d'appliquer le système des timbres.

Hins[u] a quitté Bruxelles depuis environ un mois et est allé s'établir à Stembert près Verviers. Sa position était devenue très misérable à Bruxelles, d'autant plus que La Liberté[v] avait réduit ses appointements à cinquante francs par mois, et que la caisse est dans un état qui fait croire que le journal n'a plus longtemps à vivre. À Verviers Hins donne un cours aux ouvriers, mais tout cela n'est pas brillant. Le bassin de la Vesdre est un des mieux organisés du pays; les ouvriers y sont bien payés, plus instruits que dans les autres provinces, et bien menés ils iraient où l'on voudrait. Hins exerce une grande influence sur cette population et je crains qu'il n'en use pour essayer de faire transférer le siège du Conseil belge à Verviers de sorte qu'il ferait ce que bon lui semble: pour le moment nous n'en sommes pas encore là, – mais je crois qu'il serait bon que le Conseil Général fit renouveler son mandat par le vote d'un Congrès, sans quoi il y aura de nouvelles scissions et peut-être une débandade générale en Belgique et en Hollande, où l'Association n'est encore | que très imparfaitement assise.

Nombre de réfugiés ont été expulsés pour méfaits ou manque de moyens d'existence, et je n'oserais garantir qu'ils soient certains de pouvoir résider en Belgique. Il y en a cependant au moins 200 à Bruxelles qu'on laisse tranquille, bien qu'on sache qu'ils aient fait partie de la

Commune, mais l'autorité communale ni les habitants ne sont pas hostiles, et n'était Thiers[w], qui a ici une bande de policiers pour surveiller les réfugiés, le gouvernement ne s'occuperait point d'eux.

J'ai eu bien du mal avec Durut[x], pour le moment il place des bougies pour un de mes amis et gagne bien sa vie. Quant à Rochat[y] je verrai comment le tirer d'affaire; s'il était venu quatre heures plus tôt, j'avais à disposer d'un emploi de comptable, que j'ai donné à Fagot*(?)* – qui était aux Finances avec Varlin[z].

Il y a ici une société française de Bienfaisance que j'ai aidée à créer: elle dispose de peu d'argent mais fait le plus [de] bien possible et ceux que j'y envoie ne sont jamais renvoyés les mains vides J'ai envie de solliciter des souscriptions en | Angleterre – chaque membre paie francs 12 par an. Si je m'adressais à Stepney[aa], qu'en pensez-vous?

Avez[-]vous lu les biographies des membres de l'Internationale dans le Charivari[ac] Français[ab]? Ça ne vaut pas cher.

Je vous ai envoyé avant-hier la 1re partie de la traduction de l'article que Eccarius[ae] a publié dans le Times[afad] et que je fais paraître dans la Journée[aiah], feuille ultra-bourgeoise, – ce qui m'est égal, tous les moyens pour faire de la publicité me paraissant bons. J'ai changé, ou pour être plus exact, j'ai complété la fin de l'article, – mais il y en a encore bien pour 8 jours avant qu'il ne paraisse; je vous ferai parvenir le tout réuni.

Applegarth[ak] m'a écrit qu'il compte venir prochainement à Bruxelles, il pourrait se charger de vos commissions et rapporter les réponses.

Rochat[al] me charge de vous informer qu'il demeure 180 rue Rogier, mais je conseille de ne rien lui écrire qui ait de l'importance. Si vous avez des communications à lui faire, il est préférable que vous usiez de mon Intermédiaire.

| Vous voyez que j'écris au courant de la plume n'ayant pas le temps de faire de la phraséologie. Si j'ai oublié quelque chose rappelez[-]le[-]moi. Veuillez, cher et honoré Maître, présenter mes meilleures et respectueuses civilités à Madame Marx[am] et croire à l'entier dévouement de

Votre ami
Glaser de Willebrord

Amitiés à Serraillier[an] et compliments et remerciements à Engels – il sait bien pourquoi, car bien que je me plaigne de l'indifférence de Jung[ao], je dois lui rendre cette justice qu'il ne néglige aucune occasion de m'être utile (je ne dis pas Agréable). –

Erläuterungen

a) Rochat, Charles Michèle (1844-1914)

b) Nicht überlieferter Brief von Marx an E. Glaser de Willebrord, geschrieben vor dem 26. April 1872.

c) Zotero Link für: la Guerre Civile

d) Die Beilage ist nicht überliefert.

e) Nicht überlieferter Brief von Marx an E. Glaser de Willebrord, 22.8.1871.

f) Jenny und Eleanor Marx besuchten Laura Lafargue in Frankreich und hielten sich von Mai bis Juli 1871 zunächst in Bordeaux, dann im Pyrenäenbad Bagnères-de-Luchon auf. Anfang August musste Paul Lafargue, der die Pariser Kommune unterstützte, nach Spanien fliehen, um der Verhaftung durch die Versailler Regierung zu entgehen. Jenny und Eleanor Marx wurden kurzzeitig in Luchon verhaftet und mussten dann Frankreich verlassen. Siehe J. Marx (Tochter) an Marx, 11.8.1871.

g) Jung, Hermann (1830-1901)

h) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

i) Jung, Hermann (1830-1901)

j) Steens, Eugène (1825-1898)

k) De Paepe, César (1841-1890)

l) Verrycken, Laurent (1835-1892)

m) Hins, Eugène (1839-1923)

n) De Paepe, César (1841-1890)

o) Brismée, Désiré Jean François (1822-1888)

p) Steens, Eugène (1825-1898)

q) Verrycken, Laurent (1835-1892)

r) La Liberté (Bruxelles)

s) Testut, Oscar (1845-)

t) Zotero Link für: ouvrage

u) Hins, Eugène (1839-1923)

v) La Liberté (Bruxelles)

w) Thiers, Adolphe (1797-1877)

x) Durut, Alexandre Louis (1804-1878)

y) Rochat, Charles Michèle (1844-1914)

z) Varlin, Louis Eugène (1839-1871)

aa) Cowell Stepney, William Frederick (1821-1872)

ab) L'Internationale Photographiée. In: Le Charivari. Paris. 16. Februar (Jung), 17. März (Brismée), 29. März 1872 (Hins) [u.a.?]. Siehe Bnf Gallica.

ac) Le Charivari

ad) Vermutlich ist gemeint: [J. G. Eccarius:] The International Working Men's Association. In: The Times. London. Nr. 27205, 27. Oktober 1871[ag].

ae) Eccarius, Johann Georg (1818-1889)

af) The Times

ag) Zotero Link für: [J. G. Eccarius:] The International Working Men's Association. In: The Times. London. Nr. 27205, 27. Oktober 1871

ah) Nach D[aj] und dessen Quelle (U. Vermeulen: De Eerste Internationale in de Belgische burgerlijke pers. Proefschrift verdedigd aan de Rijksuniversiteit te Gent, 1968. Onuitgegeven. S. 582): „La Journée" (Bruxelles) veröffentlichte drei Artikel über die IAA zwischen dem 25. und 28. Juni 1872 [Journal und Artikel konnten nicht nachgewiesen werden].

ai) La Journée

aj) Zotero Link für: D

ak) Applegarth, Robert (1834-1924)

al) Rochat, Charles Michèle (1844-1914)

am) Marx, Jenny (1814-1881)

an) Serraillier, Auguste (1840-1891)

ao) Jung, Hermann (1830-1901)

Kritischer Apparat